



CONSERVATION

La conservation est le mode de base de fonctionnement ; le thermostat démarre normalement dans ce mode lorsqu'il est alimenté.

REFROIDISSEMENT RAPIDE

Le cycle de refroidissement rapide ne démarre que manuellement ; à la fin de chaque cycle, la conservation démarre automatiquement.

l'écran afficheS: selon le paramètre /tl DéfautS: sonde 1	aff. écran	• quand un cycle est en cours, se terminant en fonction de la températureS: sonde produit. • quand un cycle est en cours, se terminant en fonction du tempsS: temps restant en minutes Quel que soit le cycle en cours, l'icône est allumée ☼
--	------------	---

Signification des touches

si enfoncée pendant plus de 3 s, elle active/désactive l'unité		si enfoncée pendant plus de 2 s, elle arrête définitivement le cycle et démarre la conservationS: • si le cycle est du type CHILL: point de consigne = 2°C • si le cycle est du type FREEZE: point de consigne = -20°C
si enfoncée pendant plus de 1 s, elle active/désactive la sortie auxiliaire 2		si enfoncée pendant plus de 1 s, elle active/désactive la sortie auxiliaire 2
Éclairage interneS: si présent, ce bouton allume et éteint l'éclairage interne		Éclairage interneS: si présent, ce bouton allume et éteint l'éclairage interne
entre dans le menu d'affichage et d'annulation des alarmes HACCP		entre dans le menu d'affichage et d'annulation des alarmes HACCP
si enfoncée pendant plus de 1 s, elle active/désactive la sortie auxiliaire 1	<b>aux</b>	si enfoncée pendant plus de 1 s, elle active/désactive la sortie auxiliaire 1
Sonde aiguillonS: si configurée, elle démarre la procédure de réchauffage.	<b>aux</b>	Sonde aiguillonS: dans tous les cas, la procédure de réchauffage NE DÉMARRE PAS.
enfoncée pendant plus de 3 s, cette touche donne accès au menu de configuration du mot de passe pour l'accès aux paramètres de type «F» (fréquents) ou «C» (configuration).	<b>prg</b> <b>mute</b>	La modification des paramètres est désactivée.
elle éteint l'alarme sonore (buzzer) et désactive le relais de l'alarme	<b>prg</b> <b>mute</b>	elle éteint l'alarme sonore (buzzer) et désactive le relais de l'alarme
si enfoncée pendant plus de 3 s, elle active un dégivrage manuel		Le bouton Dégivrage est désactivé.
si enfoncé pendant plus de 1 s, il donne accès au menu de sélection du cycle de refroidissement rapide	<b>new</b> »	Lorsqu'on appuie sur le bouton «New», l'écran affiche pendant 3 s le dernier cycle sélectionné. Lorsqu'on appuie à nouveau sur le bouton «New», l'écran affiche pendant 3 s la température de l'air.
démarrage du cycle sélectionné, voir bouton «New»	» <b>start</b>	Si enfoncé, il place le cycle en veille. • La veille est indiquée par le clignotement de «Stb» (durée maximale de la fonction veille). • Compresseurs et ventilateurs arrêtés S'il est enfoncé pendant le mode veille, le cycle redémarre du point où il a été suspendu. Le paramètre «Stb» sert à limiter le temps de «Veille»S: si la veille dure plus que «Stb», le cycle redémarre automatiquement à partir du début

CONSERVACIÓN

La Conservación es la modalidad básica de funcionamiento, el termostato se inicia normalmente en esta modalidad cuando se alimenta.

en el display aparece: segundo parámetro /tl Default: sonda 1	visual. display	• cuando está en ejecución, un ciclo con fin por temperatura: sonda de producto. • cuando está en ejecución un ciclo con fin por tiempo: tiempo restante en minutos Para cualquier ciclo en ejecución se enciende el icono ☼
--	--------------------	--

Significado de las teclas

si se pulsa más de 3 s, activa/desactiva la unidad		si se pulsa más de 2 s, termina definitivamente el ciclo e inicia la conservación : • si el ciclo era de tipo CHILL: setpoint = 2 °C • si el ciclo era de tipo FREEZE: setpoint = -20 °C
si se pulsa más de 1 s, activa/desactiva la salida auxiliar 2		si se pulsa más de 1 s, activa/desactiva la salida auxiliar 2
Luz interna: si existe, este botón enciende y apaga la luz interna		Luz interna: si existe, este botón enciende y apaga la luz interna
entra en el menú de visualización y cancelación de las alarmas HACCP		entra en el menú de visualización y cancelación de las alarmas HACCP
si se pulsa más de 1 s, activa/desactiva la salida auxiliar 1	<b>aux</b>	si se pulsa más de 1 s, activa/desactiva la salida auxiliar 1
Sonda de aguja: si está configurada, se inicia el procedimiento de calefacción.	<b>aux</b>	Sonda de aguja: en todo caso, No se inicia el procedimiento de calefacción.
si se pulsa más de 3 s, da acceso al menú de configuración de la contraseña para el acceso a los parámetros de tipo «F»(Frecuentes) o «C»(Configuración)	<b>prg</b> <b>mute</b>	La modificación de los parámetros no está habilitada.
silencia la alarma acústica (zumbador) y desactiva el relé de alarma	<b>prg</b> <b>mute</b>	silencia la alarma acústica (zumbador) y desactiva el relé de alarma
si se pulsa más de 3 s, activa/desactiva un desescarche manual		El pulsador de desescarche no está habilitado.
si se pulsa más de 1 s, da acceso al menú de selección del ciclo de abatimiento	<b>new</b> »	Pulsando el pulsador «new», en el display se visualiza, por 3 segundos, el último ciclo seleccionado. Pulsando de nuevo el pulsador «new», en el display se visualiza, por 3 segundos, la temperatura del aire.
arranque del ciclo seleccionado, ver tecla new	» <b>start</b>	Si se pulsa, pone el ciclo en stand-by. • Stand-by se indica por parpadeo de «Stb» (tiempo máximo de la función stand-by). • Compresores y ventiladores apagados Si se pulsa durante el stand-by, el ciclo continúa desde el punto en el que se había suspendido. El parámetro «Stb» se usa para limitar el tiempo de «stand-by»: si el stand-by es más largo que «Stb», el ciclo reinicia automáticamente desde el inicio



	<b>Sélection du cycle de REFROIDISSEMENT RAPIDE</b>	<b>Entrée dans le menu de sélection des cyclesS:</b> Appuyer sur le bouton NEW pendant 1 seconde  L'écran affiche le dernier cycle complété. Ce cycle peut être lancé immédiatementS: <b>passer à l'ÉTAPE 3</b>	<b>Sélection des cycles de refroidissement rapidesS:</b> Appuyer sur les boutons de sélection Lorsqu'on appuie sur le bouton NEW, on passe à l'ÉTAPE 1 Chaque choix est affiché à l'écran avec le «o» correspondant. Voir tableau ci-après.	<b>Démarrage du cycle sélectionnéS:</b> appuyer sur le bouton START pendant 2 secondes	<b>Pour annuler la sélection en coursS:</b> aucun bouton ne doit être enfoncé pendant 10 secondes.
	<b>Selección del ciclo Abatimiento</b>	<b>Entrada en el menú de selección de ciclos:</b> Pulsar el botón NEW por 1 segundo  El display visualiza el último ciclo completado. Este ciclo puede ser lanzado inmediatamenteS: <b>pasar al Paso 3</b>	<b>Selección de los ciclos de abatimiento:</b> Pulsar los botones de selección Pulsando el botón NEW se va al Paso 1 Cada elección particular se visualiza en el display con la correspondiente «o». Ver tabla abajo.	<b>Arranque del ciclo seleccionado:</b> Pulsar el botón START por 2 segundos	<b>Para anular la selección en curso:</b> No pulsar ningún botón por 10 seg.

	PHASE 1						AUTOMATIC	
	ambient	product	time	ambient	product	time	defrost before conservation	conservation ambient setpoint
	0 °C	3 °C	90 min				NO	2° C
	-20 °C	10 °C	60 min	0 °C	3 °C	30 min	NO	2° C
	0 °C	-	90 min				NO	2° C
	-20 °C	-	60 min	0 °C	-	30 min	NO	2° C
	0 °C	3 °C	120 min	-35 °C	-18 °C	120 min	YES	-20° C
	-35 °C	-18 °C	240 min				YES	-20° C
	0 °C	-	120 min	-35 °C	-	120 min	YES	-20° C
	-35 °C	-	240 min				YES	-20° C

Accéder aux paramètres et les modifier

type «F» (FREQUENTS, non protégés par mot de passe), type «C» (CONFIGURATION, protégés par mot de passe)

Étape	Action	Effet	Signification
1	Appuyer sur PRG pendant 3 secondes	Après 3 secondes, l'écran affichera le premier paramètre «0» (mot de passe)	L'accès aux paramètres type «F» est direct, sans mot de passe.
2	Appuyer sur UP ou DOWN	La valeur affichée par l'écran augmentera ou diminuera	Saisir le mot de passe «22» pour accéder aux paramètres type «C», ou toute autre valeur pour les «F»
3	Appuyer sur START	L'écran affichera «St» (point de consigne)	Il s'agit de la valeur actuelle du point de consigne
4	Appuyer sur UP ou DOWN	L'écran fera défiler la liste des paramètres type «C» si vous avez saisi 22 comme mot de passe, ou type «F» dans le cas contraire	Sélectionner le paramètre désiré
5	Appuyer sur START	Le dispositif affichera la valeur du paramètre sélectionné	Il s'agit de la valeur actuelle du paramètre
6	Appuyer sur UP ou DOWN	La valeur affichée par l'écran augmentera ou diminuera	Régler la valeur désirée
7	Appuyer sur START	L'écran affichera de nouveau le nom du paramètre	ATTENTION ! La mise à jour des paramètres n'est pas encore active
8	Refaire les points 4, 5, 6, et 7 pour tous les paramètres voulus		
9	Appuyer sur PRG pendant 5 secondes	Le contrôleur affichera de nouveau la température lue par les sondes	ATTENTION ! Ce n'est que maintenant que tous les paramètres seront mis à jour

Tab. 2

Pour les deux accès (paramètres type «F» et type «C»), il est prévu une sortie automatique pour time-out (après 1 min pendant laquelle aucune touche du clavier n'est actionnée), qui ne met pas à jour les paramètres.

Accès aux paramètres subdivisés par blocs de fonctions (permet à l'utilisateur de faire défiler la liste des paramètres par blocs)

Une fois obtenu l'accès aux paramètres type «F» ou «C» (voir les tableaux précédents)

Étape	Action	Effet	Signification
1	Appuyer sur la touche PRG	L'écran affichera le nom du bloc de fonctions auquel appartient le paramètre	Exemple: «CMP» pour les paramètres concernant le compresseur, «dEF» pour les paramètres concernant le dégivrage
2	Appuyer sur la touche UP ou DOWN	L'écran affichera le nom des autres blocs de fonctions	Exemple: «fan» pour les paramètres concernant les ventilateurs
3	Appuyer sur la touche START	L'écran affichera le nom du premier paramètre du bloc de fonctions sélectionné	Exemple: «F0» pour «fan»

Tab. 3

Accès direct aux paramètres en sélectionnant la catégorie

On peut accéder aux paramètres de configuration non seulement avec la méthode que l'on vient de décrire, mais aussi par le biais de la catégorie (voir icônes et abréviations sur le tableau ci-après), selon la liste affichée en face du nom et de l'icône correspondante. Pour sélectionner directement les paramètres regroupés par catégorie, appuyer sur la touche PRG ; pour modifier le paramètre, appuyer sur DOWN + START + UP.

Catégorie	Paramètres	Libellé	Icône
Paramètres sonde	/	«Pro»	
Paramètres de régulation	r	«Ctl»	
Paramètres compresseur	c	«CMP»	
Paramètres dégivrage	d	«dEF»	
Paramètres alarmes	A	«ALM»	
Paramètres ventilateurs	F	«Fan»	
Paramètres de configuration	H configuration	«CnF»	
Paramètres HACCP	H HACCP	«HcP»	
Paramètres RTC	rtc	«rtc»	

Tab. 4

Réarmement des alarmes à réinitialisation manuelle

Il est possible de réarmer toutes les alarmes à réinitialisation manuelle en appuyant simultanément sur les touches PRG et UP pendant plus de 3 secondes.

Fonction HACCP

i133+ wide est conforme aux normes HACCP puisqu'il permet de surveiller la température des aliments conservés.

**Alarme «HA» = dépassement du seuil maximal:** jusqu'à trois événements HA (HA, HA1, HA2) sont mémorisés – respectivement du plus récent (HA) au plus ancien (HA2) – et un signal HAn qui affiche le nombre d'événements HA déclenchés.

**Alarme «HF» = absence de tension pendant plus d'une minute et dépassement du seuil maximal AH:** jusqu'à trois événements HF (HF, HF1, HF2) sont mémorisés – respectivement du plus récent (HF) au plus ancien (HF2) – et un signal HFn qui affiche le nombre d'événements HF déclenchés.

**Configuration alarme HA/HF:** paramètre AH (seuil haute temp.) ; Ad et Htd (Ad + Htd = retard alarme HACCP).

Affichage des détails: appuyer sur la touche START pour accéder aux paramètres HA ou HF, puis faire défiler à l'aide des touches UP ou DOWN.

**Effacement alarmes HACCP:** appuyer à tout instant pendant 5 s, à l'intérieur du menu, sur la touche DOWN, puis sur START ; un message «res» indiquera que l'alarme active a été effacée. Pour effacer également les alarmes mémorisées, appuyer pendant 5 s la combinaison de trois touches DOWN + START + UP.

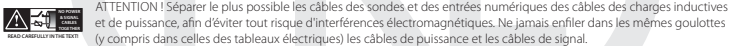
Procédure de configuration des paramètres par défaut

Pour configurer les paramètres par défaut du contrôle, procéder de la manière suivante:

- Si «Hdn» = 0:
  1. mettre l'instrument hors tension ;
  2. remettre l'instrument sous tension et maintenir enfoncée la touche PRG jusqu'à l'affichage du message «Std» à l'écran.Remarque: les valeurs par défaut ne sont configurées que pour les paramètres visibles (C et F).

Pour plus de détails, voir le tableau récapitulatif des paramètres de fonctionnement.

- Si «Hdn» < > 0:
  1. mettre l'instrument hors tension ;
  2. remettre l'instrument sous tension et maintenir enfoncée la touche PRG jusqu'à l'affichage de la valeur bn0 ;
  3. sélectionner le groupe de paramètres par défaut que l'on souhaite configurer, entre 0 et «Hdn», à l'aide des touches DOWN + UP ;
  4. appuyer sur la touche START jusqu'à l'affichage du message «Std» à l'écran.



**REMARQUES IMPORTANTES !** Le produit CAREL est un produit de pointe, dont le fonctionnement est spécifié dans la documentation technique fournie avec le produit ou téléchargeable, même avant l'achat, sur le site Internet [www.carel.com](http://www.carel.com). Le client (fabricant, concepteur ou installateur de l'équipement final) assume toute la responsabilité et tous les risques liés à la phase de configuration du produit pour qu'il obtienne les résultats prévus dans le cadre de l'installation et/ou équipement final spécifique. L'absence de cette phase d'étude telle qu'elle est demandée/indiquée dans la notice peut provoquer des dysfonctionnements des produits finaux dont CAREL ne pourra être tenue responsable. Le client final ne doit utiliser le produit que selon les modalités décrites dans la documentation concernant ledit produit. La responsabilité de CAREL quant à son produit est régie par les conditions générales du contrat CAREL publiées sur le site [www.carel.com](http://www.carel.com) et/ou par des accords spécifiques passés avec les clients.



CAREL INDUSTRIES HQS  
Via dell'Industria, 11 - 35020 Brugine - Padova (Italy) – Tel. (+39) 0499716611  
Fax (+39) 0499716600 – [carel@carel.com](mailto:carel@carel.com) – [www.carel.com](http://www.carel.com)

Cómo acceder y modificar los parámetros

tipo "F" (Frecuentes, no protegidos por contraseña), tipo "C" (Configuración, protegidos por contraseña)

Paso	Acción	Efecto	Significado
1	Pulsar PRG por 3 segundos	Después de 3 segundos el display mostrará el primer parámetro, "0" (Contraseña)	El acceso a los parámetros tipo "F" es directo sin contraseña.
2	Pulsar UP o DOWN	El valor en el display aumentará o disminuirá	Introducir la contraseña "22" para acceder a los parámetros tipo "C", o cualquier otro valor para los "F"
3	Pulsar START	El display mostrará "St" (Setpoint)	Es el valor actual del Setpoint
4	Pulsar UP o DOWN	El display recorrerá la lista de los parámetros tipo "C" si se ha configurado la contraseña = 22 o tipo "F" en caso contrario	Seleccionar el parámetro deseado
5	Pulsar START	El display mostrará el valor del parámetro seleccionado	Es el valor actual del parámetro
6	Pulsar UP o DOWN	El valor en el display aumentará o disminuirá	Configurar el valor deseado
7	Pulsar START	El display volverá a mostrar el nombre del parámetro	Atención: la actualización de los parámetros no está todavía activo
8	Repetir los pasos 4, 5, 6 y 7 para todos los parámetros requeridos		
9	Pulsar PRG por 5 segundos	El controlador mostrará nuevamente la temperatura leída por las sondas	Atención: sólo ahora todos los parámetros serán actualizados

Tab. 2

Para ambos accesos (parámetros tipo "F" y tipo "C") está prevista una salida automática por time-out (después de 1 min sin pulsar ninguna tecla del teclado), que no actualiza los parámetros.

Acceso a los parámetros subdivididos por bloques funcionales (permite al usuario recorrer la lista de parámetros por bloques)

Una vez obtenido el acceso a los parámetros de tipo "F" o "C" (ver tablas precedentes)

Paso	Acción	Efecto	Significado
1	Pulsar la tecla PRG	El display mostrará el nombre del bloque funcional al que pertenece el parámetro	Ejemplo "CMP" para los parámetros correspondientes al compresor, "dEF" para los parámetros correspondientes al desescarche
2	Pulsar la tecla UP o DOWN	El display mostrará el nombre de los otros bloques funcionales	Ejemplo "fan" para los parámetros correspondientes a los ventiladores
3	Pulsar la tecla START	El display mostrará el nombre del primer parámetro del bloque funcional seleccionado	Ejemplo "F0" para Fan'

Tab. 3

Acceso directo a los parámetros por medio de la selección de la categoría

Es posible acceder a los parámetros de configuración, además del modo ya descrito, también por medio de la categoría (ver iconos y abreviaturas en la tabla siguiente) según la lista en el display en correspondencia con el nombre y con el icono correspondiente. Para acceder directamente a la selección de los parámetros reagrupados por categoría pulsar la tecla PRG, y para modificar el parámetro pulsar DOWN + START + UP.

Categoría	Parámetros	Escritura	Icono
Parámetros de sonda	/	'Pro'	
Parámetros de regulación	r	'Ctl'	
Parámetros del compresor	c	'CMP'	
Parámetros de desescarche	d	'dEF'	
Parámetros de alarmas	A	'ALM'	
Parámetros de ventiladores	F	'Fan'	
Parámetros de configuración	H configuración	'CnF'	
Parámetros HACCP	H HACCP	'HcP'	
Parámetros RTC	rtc	'rtc'	

Tab. 4

Reseteo de alarmas de rearme manual

Es posible resetear todas las alarmas de rearme manual pulsando juntas las teclas PRG y UP más de 3 s.

Función HACCP

El i133+ wide es conforme con las normativas HACCP ya que permite el monitorización de la temperatura del alimento conservado.

**Alarma "HA" = superación de umbral máximo:** se memorizan hasta tres eventos HA (HA, HA1, HA2) respectivamente del más reciente (HA) al más viejo (HA2) y una señalización HAn que muestra el número de eventos HA intervenidos.

**Alarma "HF" = falta de tensión por más de 1 minuto y superación del umbral máximo AH:** se memorizan hasta tres eventos HF (HF, HF1, HF2) respectivamente del más reciente (HF) al más viejo (HF2) y una señalización HFn que visualiza el número de eventos HF intervenidos.

**Ajuste de alarma HA/HF:** parámetro AH (umbral de alta temp.); Ad y Htd (Ad + Htd = retardo de alarma HACCP).

Visualización de los detalles: pulsar la tecla START para acceder a los parámetros HA o HF y recorrer con las teclas UP o DOWN.

**Cancelación de alarmas HACCP:** pulsar en cualquier momento por 5 s desde dentro del menú la tecla DOWN y START, un mensaje "res" indicará que se ha producido la cancelación de la alarma activa. Para cancelar también las alarmas memorizadas pulsar por 5 s la combinación de estas tres teclas: DOWN + START + UP.

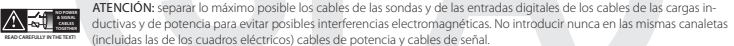
Procedimiento de configuración de los parámetros predeterminados

Para configurar los parámetros predeterminados del control se procede de este modo:

- Si "Hdn" = 0:
  1. quitar la tensión al instrumento;
  2. volver a dar la tensión al instrumento manteniendo pulsada la tecla PRG hasta que aparezca el mensaje "Std" en el display.Nota: los valores predeterminados son configurados sólo para los parámetros visibles (C y F).

Para más detalles, ver la tabla Resumen de parámetros de funcionamiento.

- Si "Hdn" < > 0:
  1. quitar la tensión al instrumento;
  2. volver a dar la tensión al instrumento manteniendo pulsada la tecla PRG hasta que aparezca el valor bn0;
  3. seleccionar el set de parámetros predeterminados, entre 0 y "Hdn" que se desea configurar por medio de las teclas DOWN + UP;
  4. pulsar la tecla START hasta que aparezca el mensaje "Std" en el display.



**ADVERTENCIAS IMPORTANTES:** El producto CAREL es un producto avanzado, cuyo funcionamiento está especificado en la documentación técnica suministrada con el producto o descargable, incluso antes de la adquisición, desde el sitio de Internet [www.carel.com](http://www.carel.com). El cliente (fabricante, proyectista o instalador del equipo final) asume toda la responsabilidad y riesgo por la fase de configuración del producto para alcanzar los resultados previstos para la instalación y/o el equipo final específico. La falta de dicha fase de estudio, la cual es requerida/indicada en el manual del usuario, puede generar malos funcionamientos en los productos finales de los que CAREL no podrá ser considerada responsable. El cliente final debe usar el producto sólo en las formas descritas en la documentación correspondiente al propio producto. La responsabilidad de CAREL sobre su producto está regulada por las condiciones generales de contrato CAREL editadas en el sitio [www.carel.com](http://www.carel.com) y/o por acuerdos específicos con los clientes.

CAREL si riserva la possibilità di apportare modifiche o cambiamenti ai propri prodotti senza alcun preavviso.  
CAREL se reserva la posibilidad de realizar modificaciones o cambios a sus productos sin previo aviso.

+0500081ML - rel. 1.0 - 18.02.2014